

法国知识与 法语练习

QUELQUES ASPECTS DE LA FRANCE ET
EXERCICES DE LA LANGUE FRANCAISE

李树芬 张大成 编著



Paris

津新登字(90)010号

法国知识与法语练习

编者 李树芬 张大成

责编 于洪涛

* * *

天津科技翻译出版公司出版
(天津市南开区红旗路南科研区)

新华书店天津发行所发行

南开大学印刷厂印刷

* * *

开本:850×1168 1/32 印张:13.5 字数:337千字

1994年5月第1版 1996年2月第2次印刷

印数:2001—5000

ISBN 7-5433-0574-7

G·83 定价:15.00元

前 言

学习外语要有充足的语言资料,经过认真钻研,反复实践才能学好一门外语。《法国知识与法语练习》正是为了给法语学习者提供可鉴学习的资料,用以循序渐进地掌握法语语言规律,实践和巩固已学知识而编写的。

本书可供具有初级或中级法语水平的人员使用,即在校法语专业各年级学生、公共法语学生和社会上一切有志于学习或提高自身法语水平并想了解一些法国现代概况的自学者以及商贸、合资企业人员和社会各界法语爱好者;其中,已有16—20学时以上语音基础的自学者,可利用此书学习和掌握基础法语语法;已有150学时以上语言基础的学习者,借助此书,可有指导地提高法语表达能力及应用水平。

本书集法国现代概况、社会知识和语法综合练习于一体,是颇具特色的语言学习和练习的资料。全书由四部分组成:法国简况;法国社会各类知识;语法综合练习;参考答案及答案讲解。该书共分七章,前三部分互为穿插,各个章节相互沟通,融为一体。

第一部分以“观察与学习”(observez et étudiez)栏目的形式设在各章节的开始。内容具有双重目的:简明介绍一些法国现代社会教育、政治、工作、工资、社会保险、银行与储蓄、生活、宗教、医疗服务、业余活动、美食及法国地理、语言、历史古迹、现代建筑等有关情况。同时在介绍中又对每章、节语法练习要点加以提示,并进行启发式提问(提问解答附在“参考答案”中)。由于这个栏目篇幅所限,必要时,本书在练习部分中安排了“补充练习”(Exercices supplémentaires),主要是补充介绍所在章、节“观察与学习”中的有关内容,但它是练习语法要点的形式出现的,从而使得阅读和练习相互照应,相得益彰。

第二部分以“休息一会儿”(Reposez-vous un peu)的栏目形式穿插于某些章、节之后,主要是关于法国现代社会各类知识(以有关统计数字为主)的小测验,其内容相对保持了独立性和自由性,以达到让学习者既能休息又能提高学习兴趣之目的,同时又能得到一些关于法国社会各方面的有用的知识。此栏目主要涉及到:普通文化知识、教育、政治、新闻传媒、领土、工作时间、宗

教、消费、住房、企业、妇女职业、工资和法国特产、名菜等各类知识。

第三部分是本书的主要部分,即“练习栏目”(A votre tour),共分七章:限定词、代词、形容词及副词的比较关系、时态和语式、被动语态、介词、专题练习。

本书不求对法语语法进行全面的练习,只是力求在基础语法练习中探讨解决学习中的一些难点、疑点。从一般中见难点(如:un ou le ? un ou du ?);通过对比来掌握差别(如:复合过去时和简单过去时);先观察理解,后练习应用,从练习中学习新知识是本书的主要特点,也是编写过程中所遵循的原则。有些细节是传统语法书上未讲到的。这些特点在第一、三、四、六、七章中表现的较为突出。

被动语态一章主要通过一般应用文的练习来掌握这一语态的基本知识和应用能力。为使社会上接触诸如通知、规章、说明书、协议等应用文较多的工作人员准确理解、翻译和使用被动态,特为编写了一些有益句型及翻译练习。

近义词和同义词是法语学习中的难点之一。在第六、七章中,对一些常用介词、时间词及原因词、词组进行了专题对比练习。

本书既可作为法语学习者学习和巩固法语知识、提高法语水平的工具,又可作为法语教师的教学辅助参考资料,并具有一定保存、查阅价值,如一些重要数字,用“en, y”构成的固定表达词组,各种颜色的表达方法等。

第四部分对法语学习者可以起到“辅导老师”的作用。因为书后的“练习参考答案”不仅提供了答案,而且在必要时还对一些答案加以讲解,这在一般法语教科书及语法书中是少见的。这部分内容还包括“休息”栏目中的小测验答案和书中所有【?】中的问题讲解。

本书在编写过程中得到了南开大学葛绳武老师的热情帮助和指导,在此谨表由衷的谢意。另外,我们在编写中参考了一些国外有关资料、小说和书籍,并从中引用了一些句子,在此也一并向作者致以衷心的感谢。

由于编者水平有限,书中一定有些谬误和不足,希望同行前辈们予以指正,也欢迎读者提出宝贵意见。

编 者

TABLE DES MATIERES(目录)

Chapitre I Les déterminants	第一章 各种限定词	1
1. Articles	冠词	1
1) Articles définis et indéfinis	定冠词和不定冠词	1
Observez et étudiez (1) L'enseignement primaire et l'enseignement secondaire (Education 1-4)	初等教育和中等教育(教育 1-4)	1
2) Articles contractés	缩合冠词	6
Observez et étudiez (2) L'enseignement supérieur	高等教育	6
Reposez-vous un peu (1) Culture générale	普通文化知识	11
3) Articles partitifs	部分冠词	12
Observez et étudiez (3) L'enseignement et matières	教学与课程内容	12
4) Absence de l'article	冠词的省略	21
Observez et étudiez (4) L'enseignement pré-élémentaire et personnel enseignant	学龄前教育与教师队伍	21
Reposez-vous un peu (2) Instruction, territoire, apparence, durée	文化水平、领土、身体外表、持续时间	30
2. Adjectifs possessifs	主有形容词	31
Observez et étudiez (5) La vue panoramique (Hexagone 5-7)	概貌(法国 5-7)	31
3. Adjectifs démonstratifs	指示形容词	37

Observez et étudiez (6) Les Institutions de la République française 法兰西共和国的体制	37
4. Adjectifs interrogatifs et adjectifs exclamatifs 疑问形容词和感叹形容词	46
Observez et étudiez (7) Les villes importantes 重要城市	46
<i>Reposez-vous un peu</i> (3) <i>Profession, autres chiffres</i> 职业、其它数字	48
Chapitre II Les pronoms 第二章 各种代词	50
1. Pronoms personnels-compléments d'objet directs 直接宾语人称代词	50
Observez et étudiez (8) Le travail (la vie des Français 8—12) 工作(法国人的生活 8—12)	50
2. Pronoms personnels-compléments d'objet indirects 间接宾语人称代词	55
Observez et étudiez (9) Les loisirs 业余活动	55
3. Pronoms adverbiaux 副代词	64
Observez et étudiez (10) L'argent 钱	64
4. Pronoms toniques 重读代词	76
Observez et étudiez (11) Le salaire, les impôts et le pouvoir d'achat 工资、纳税和购买力	76
<i>Reposez-vous un peu</i> (4) <i>Chansons et chanteurs</i> 歌曲与歌唱家	79
5, 6. Pronom neutre “le” et pronoms relatifs 中性代词 “le” 和关系代词	80
Observez et étudiez (12) Les banques et l'épargne 银行与储蓄	80
7. Pronoms démonstratifs 指示代词	96

Observez et étudiez (13) Les partis principaux de la France (Politique 13—15) 法国的主要政党(政治 13—15)	96
8. Pronoms possessifs 主有代词	101
<i>Reposez-vous un peu</i> (5) <i>Politique, médias, langue</i> 政治、新闻传媒、语言	104
9. Pronoms indéfinis 泛指代词	106
Observez et étudiez (15) Les grands moments de la société française 法国社会的重要时刻	106
10. Pronoms interrogatifs 疑问代词	111
<i>Reposez-vous un peu</i> (6) <i>Couples, religion</i> 夫妻生活、宗教	115
Chapitre III. Les adjectifs qualificatifs et les adverbes 第三章 品质形容词和副词	116
1. Places des adjectifs 形容词的位置	116
Observez et étudiez (16) La pratique religieuse en crise (Religion) 宗教活动危机(宗教)	116
2. Comparatifs et superlatifs des adjectifs et des adverbes 形 容词、副词的比较级和最高级	129
Observez et étudiez (17) La langue française (Langue) 法 语(语言)	129
<i>Reposez-vous un peu</i> (7) <i>Consommation, habitation</i> 消费、住房	146
Chapitre IV Les temps et les modes usuels 第四章 常用的时态 和语式	147
1. Les temps de l'indicatif 直陈式时态	147
A. le passé composé et le présent 复合过去时和现在时	147

Observez et étudiez (18) Le remboursement à 100% (Sécurité sociale 18—23) 医药费百分之百报销的制度 (社会保险 18—23)	147
B. le passé composé et l'imparfait 复合过去时和未完成过去 时	152
Observez et étudiez (19) Le remboursement à 100% 医药 费百分之百报销的制度	152
C. le passé simple et l'imparfait 简单过去时和未完成过去时	162
Observez et étudiez (20) Le remboursement à 100% 医药 费百分之百报销的制度	162
<i>Reposez-vous un peu</i> (8) <i>Chiffres divers en France</i> 法国的各种数 字.....	169
D. le passé composé et le plus-que-parfait (ainsi que l'imparfait) 复合过去时和愈过去时(以及未完成过去时)	169
Observez et étudiez (21) Le Sida 艾滋病	170
E. le passé composé et le passé simple 复合过去时和简单过 去时	174
F. le futur simple et le futur immédiat 简单将来时和最近将 来时	181
Observez et étudiez (23) Les trente maladies remboursées à 100% 三十种百分之百报销医药费的疾病	181
G. la coexistence des temps à l'oral et à l'écrit 口语和笔语中 各种时态的共存	186
Observez et étudiez (24) Le corps médical (Service médical) 医务人员(医疗服务)	186
<i>Reposez-vous un peu</i> (9) <i>Métiers des femmes françaises</i> 法国妇女 从事的职业	196

2. Les modes 各种语式	196
A. l'indicatif, le subjonctif ou l'infinitif? 直陈式、虚拟式还是不定式?	196
Observez et étudiez (25) Le Centre Pompidou (Monuments et sites 25—35) 蓬皮杜文化中心(古迹与名胜 25—35)	196
B. le conditionnel 条件式	212
Observez et étudiez (26) La Tour Eiffel 艾菲尔铁塔	212
C. le participe et le gérondif 分词和副动词	218
1. participe passé employé sans auxiliaire 过去分词的独立使用	218
Observez et étudiez (27) Notre-Dame de Paris 巴黎圣母院	218
2. participe présent et gérondif 现在分词和副动词	223
Observez et étudiez (28) L'Arc de Triomphe 凯旋门	223
<i>Reposez-vous un peu</i> (10) <i>Des entreprises</i> 企业	227
Chapitre V Voix passive dans la correspondance française 第五章 被动语态在法语应用文中的使用	228
Observez et étudiez (29) Le Louvre 卢浮宫	228
Chapitre VI Des prépositions 第六章 一些介词的用法	241
1. A et dans	241
Observez et étudiez (30) La Grande Arche de la Défense 拉德芳斯拱型大厦	241
2. Dans et en	244

Observez et étudiez (31) Le palais de l' Elysée 爱丽舍宫	244
3. A et chez	247
Observez et étudiez (32) Le Quartier latin 拉丁区	247
4. A et en	250
Observez et étudiez (33) Le Panthéon 先贤祠	250
5. De et avec	253
Observez et étudiez (34) Les Champs-Elysées, le Jardin du Luxembourg 香榭丽舍大道、卢森堡公园	253
6. Pendant et de	256
Observez et étudiez (35) Les Invalides 荣军院	256
<i>Reposez-vous un peu</i> (11) <i>Vérités</i> 真情实况	259
Chapitre VI. Exercices des sujets spéciaux 第七章 专题练习	260
1. Indicateurs temporels 时间词	260
Observez et étudiez (36) Les repas à l'avenir (cuisine 36—39) 未来的饮食(烹调 36—39)	260
A. la date, le mois, l'année, le siècle 日期、月份、年份、世纪	261
B. depuis et il y a	271
2. Expressions de la cause 原因的表达法	276
Observez et étudiez (37) L'ordre du repas français 法国餐桌上的饮食顺序	276
A. Parce que — car	277
B. Parce que — puisque	280
C. Comme — puisque	281
D. Grâce à — à cause de	283

E. A cause de -- pour	284
F. A force de	286
G. D' autant plus que -- d'autant moins que	287
H. Non que, ... mais parce que -- ce n'est pas que ... mais que	290
<i>Reposez-vous un peu</i> (12) <i>Salaires de certaines professions</i> 某些行业的工资	292
3. Si et si... que	292
Observez et étudiez (38) <i>La politesse française à table</i> 法国餐桌上的礼节	292
4. Que	296
Observez et étudiez (39) <i>Les repas quotidiens et de fête</i> 日常饭和节日饭	296
<i>Reposez-vous un peu</i> (13) <i>Spécialités gastronomiques de la France</i> 法国特产及名菜	301
Corrigées et explications des exercices 练习参考答案及答案讲解	303
参考文献	418

Chapitre I. Les déterminants

1. Articles

1) Articles définis et indéfinis

★Observez et étudiez (1)

L'enseignement primaire et l'enseignement secondaire
(Education 1—4)

En France, de 2 à 6 ans, les enfants vont à l'école maternelle (E. M.), c'est l'enseignement pré-élémentaire; et puis après, on peut distinguer trois niveaux comme chez nous:

L'enseignement primaire (ou du premier degré); il dure 5 ans, de 6 à 11 ans, on est élève de la onzième à la septième (année). On a trois cycles: préparatoire (1 an), élémentaire (2 ans) et moyen (2 ans), on ne peut pas redoubler. Le Certificat d'études primaires (C. E. P.) a été supprimé en 1989 en France métropolitaine.

L'enseignement secondaire (ou du deuxième degré); il dure 7 ans, de 11 à 18 ans, on est élève de la sixième à la terminale, et il est réparti en deux étapes:

1. le collège: 4 ans, de la sixième à la troisième; 2 cycles, celui d'observation et celui d'orientation, 2 ans chacun, on prépare le Brevet d'Etudes du Premier Cycle (B. E. P. C) et on peut redoubler une classe.
2. le lycée: 3 ans, de la seconde à la terminale, les élèves peuvent préparer un Certificat d'Aptitude Professionnelle (C.

A. P.) (3 ans) ou un Brevet d'Etudes Professionnelles (B. E. P.) (2 ans) ou un Baccalauréat (C,D,B,A,F,G).

Les écoles sont obligatoires de 6 à 16 ans.

【?】 Quels articles emploie-t-on? Pourquoi?

(1') Il est parti en vacances avec une fille, c'est la fille de M. Duc.

Il est parti en vacances avec une fille, c'est une fille de M. Duc.

【?】 Pourquoi l'article est-il différent? Est-ce dans le même sens?

A votre tour

1. Complétez les textes par "un, une, des" ou "le, la, les":

1. Comme je ramasse ____ truffes, mes mains sentent ____ truffes.
2. Voici ____ Buffet. Devant ____ Buffet, vous voyez ____ chaises et ____ Français. Sur ____ chaises, il y a peu de monde. ____ Buffet a plusieurs portes, ____ portes ouvrent et ferment automatiquement quand ____ gens entrent et sortent.
3. Les Duval habitent ____ appartement de 4 pièces, au 3^e étage d'un immeuble sans ascenseur, dans ____ rue tranquille de ____ rive gauche. Ils mènent ____ vie calme, et restent généralement chez eux. Ce sont ____ petits bourgeois des Français moyens.
4. Voici ____ disposition de ____ appartement des Duval: ____ porte d'entrée donne sur ____ petit vestibule, là il y a ____ glace, ____ porte-manteau, ____ porte-parapluie et ____ coffre-bas. ____ vestibule se prolonge en ____ corridor

jusqu'à ____ salle de bains. Il y a deux portes de chaque côté; à droite, ____ salon, puis ____ chambre à coucher de M. et Mme Duval; à gauche, ____ salle à manger et ____ cuisine. André, le fils, se couche sur ____ lit pliant dans ____ salle à manger et Anne-Marie, la fille, sur ____ divan dans ____ salon. Le jour, ____ lit pliant est rangé dans ____ coin de ____ salle à manger et caché derrière ____ rideau.

I. Dans les énoncés suivants, pourquoi "le, la", pourquoi "un, une"? Donnez des contextes ou des explications:

1. "Je veux acheter la moto. "
2. "Je veux acheter une moto. "
3. "Voulez-vous voir le film?"
4. "Voulez-vous voir un film?"
5. "Ils vont visiter l'appartement. "
6. "Ils vont visiter un appartement. "
7. "Tu achètes la chaîne hi-fi?"
8. "Tu achètes une chaîne hi-fi?"
9. "Elle vient de sortir de la classe. "
10. "Elle vient de sortir d'une classe. "

II. Complétez:

1. Demain 20 octobre, ____ soleil se lèvera à 6 h 20 et se couchera à 17 h 45.
2. ____ Lune tourne autour de ____ Terre.
3. Demain je visiterai ____ Tour Eiffel.
4. Je fais mes études à ____ Sorbonne.

5. Où est Paul? — Il est à ____ mairie.

IV. Complétez:

A. Mettez des articles convenables:

A ____ “fête des fous” du 6 janvier 1482, à Paris, devant Notre-Dame, chaque visage qui paraît dans la lucarne fait ouvrir ____ bouches jusqu'aux gorges, provoque ____ nouvelle vague de joie. Tout à coup, ____ visage plus extraordinaire encore que ____ précédents remplit la lucarne: ____ nez a quatre faces, ____ bouche est en fer à cheval, une dent en sort, ____ œil droit est ____ horrible bouton, ____ menton est en pied de chèvre, un mélange de ruse, d'étonnement, de haine et de tristesse couvre tout cela.

B. Mettez des articles convenables et justifiez vos choix.

1. Elle a ____ petit nez.
2. Il a ____ joli nez.
3. Quasimodo a ____ visage extraordinaire.
4. La Esméralda a ____ visage superbe.
5. La jupe découvre par moment ____ jambe fine.
6. Il a ____ yeux bouleversants!
7. Cette fille a ____ cheveux magnifiques!
8. Cet homme a ____ cheveux rares et déjà gris.
9. C'est ____ figure d'homme sévère.
10. Cette figure a ____ paupières retournées, rouges, sanglantes.
11. Marie a ____ yeux rouges.
12. Ce garçon a ____ front bombé(凸起的前額).
13. Tu as ____ sourcils(眉毛) en broussaille (乱蓬蓬的).

14. J'ai ____ lèvres gercées (裂开的), je ne peux plus parler!
15. Ne parle pas ____ bouche pleine!
16. Il a ____ oreilles décollées. Ça lui donne l'air un peu stupide (愚蠢的).
17. Tu as ____ nez droit.
18. Elle a ____ visage long.
19. Marie a ____ yeux en amande.
20. Francine a ____ yeux bleus.

V. (supplémentaires) Quels articles doit-on employer?

Dans la scolarité d'un enfant français, le CES (Collège d'enseignement secondaire) est ____ étape importante, car ____ enfant quitte ____ école primaire où il avait ____ instituteur pour toutes ____ matières et ____ salle de classe pour toute ____ année scolaire. Au CES, il se trouve face à ____ professeur par matière (cela représente 6 ou 7 professeurs) et à ____ nécessité de se déplacer dans ____ collège pour se rendre dans ____ salles de cours différentes. L'organisation personnelle pour ____ devoirs et les leçons est également modifiée. ____ enfant reste 4 années dans ____ même CES jusqu'à ____ examen de sortie, ____ BEPC.

Ensuite, il passe au lycée en classe de seconde, puis première et terminale; ce sont ____ trois dernières années d'études secondaires qui aboutissent à ____ baccalauréat.

Après il est possible d'entrer dans ____ vie active lorsque l'on a fait ____ bac technique, de faire des études supérieures courtes dans ____ Instituts universitaires, ou longues en faculté (université).

VI. Traduisez en chinois les phrases avec "les" et les phrases sans

“les” devant les nombres;

- A. 1. Vous devez annoncer votre arrivée au contrôle de l'habitant dans les huit jours.
2. En France, les élections des députés ont lieu tous les cinq ans.
3. Les enfants français s'intéressent au monde des adultes. Les différences sont cependant importantes entre les 8—10 ans et les 11—14 ans.
4. Sur les 120 millions de francophones dans le monde, 70 millions ont appris le français comme langue maternelle, dont 8 millions en Afrique du Nord.
5. Sur les 2 461 000 entreprises existantes, un peu plus d'un million ont été créées au cours des six dernières années.
6. Il est frappant de constater l'écart existant entre les moins de 45 ans et leurs aînés.
- B. 1. Déjà, 5 millions de ménages sont équipés d'un Minitel.
2. 10 millions de Français utilisent les services des voyants.
3. Sur 100 couples dont le mari est né dans une commune de moins de 5 000 habitants, 53 épouses sont nées dans la même catégorie de commune.
4. Je reviendrai dans huit jours.

2) Articles contractés

★ **Observez et étudiez (2)**

L'enseignement supérieur

L'enseignement supérieur comporte trois types d'études univer-